

## **Algunas particularidades de los verbos de posición en la lengua guambiana (Quizgó)**

Lilia TRIVIÑO GARZÓN<sup>1</sup>

*Universidad del Cauca, Departamento de Lingüística*

### **Presentación**

La lengua *namtrik* o *namui wam* conocida bajo estas denominaciones por sus hablantes y difundida a nivel local y nacional con el nombre de lengua guambiana, es hablada mayoritariamente en los resguardos de Guambía y minoritariamente en Quizgó, Ambaló y Totoró, ubicados al nororiente del Departamento del Cauca. Por razones históricas, políticas y culturales, en los resguardos en donde hay menos hablantes, se prefiere la denominación de lengua *namtrik*, a fin de mantener sus diferencias frente a los guambianos, grupo ampliamente reconocido por la labor de algunos dirigentes y porque aún conservan el vestido tradicional como símbolo de identidad étnica.

Los datos que se presentan en este artículo fueron recogidos en el resguardo de Quizgó, ubicado en las estribaciones de la vertiente occidental de la cordillera central, al nororiente del departamento, en el municipio de Silvia. Su población es de 4.360 habitantes según el censo realizado por el cabildo y su extensión de 6.068 hectáreas. Geográfica y culturalmente la gente ha establecido tres zonas: baja, media y alta. La primera es la más cercana a la cabecera municipal y sus habitantes se

---

<sup>1</sup> Investigadora del grupo de investigaciones lingüísticas, pedagógicas y socioculturales del suroccidente colombiano.

identifican como campesinos y mestizos; en esta zona no hay hablantes de lenguas indígenas. En la zona media algunas personas se identifican como campesinos y otros como indígenas, allí hay muy pocas familias que hablan *namtrik*, mientras que en la zona alta, conocida también como la más tradicional, se concentra la mayoría de hablantes quienes aún conservan y practican algunas costumbres y tradiciones ancestrales.

Sin haber hecho una encuesta sociolingüística pormenorizada, los habitantes de la región sostienen que hay más o menos 70 hablantes competentes y 100 bilingües pasivos, es decir personas que tienen una comprensión auditiva pero que no cuentan con la habilidad expresiva. Como podemos apreciar, la lengua en este resguardo está en peligro de extinción, situación que ha motivado la implementación de la enseñanza de la lengua en las escuelas y en otros espacios comunitarios para madres y jóvenes; también se desarrollan iniciativas alrededor del rescate de otros valores culturales y del fortalecimiento de sus autoridades tradicionales.

Otro aspecto que llama la atención frente a la situación sociolingüística de la región es que, contrariamente a lo que sucede en la mayoría de los casos donde son las mujeres las que conservan su lengua materna, en Quizgó son los hombres los que la mantienen. Es posible que esta situación sea una de las causas del debilitamiento de la lengua, si tenemos en cuenta que son las madres las que permanecen más tiempo con sus hijos y las que tienen un papel preponderante en la socialización lingüística de los niños.

En cuanto a la fonología de la lengua, se cuenta con 18 fonemas consonánticos y cinco vocálicos. La morfofonología es compleja y se dan muchos fenómenos de elisión, asimilación, diptongación, sonorización y prenasalización.

Fonemas consonánticos		Grafemas
Oclusivo sordo labial	/p/	p
Oclusivo dento-alveolar sordo	/t/	t
Oclusivo velar sordo	/k/	k
Africado dento-alveolar sordo	/ts/	ts
Africado palatal sordo	/tʃ/	ch
Africado retroflejo	/tʂ/	tr
Fricativo dento-alveolar sordo	/s/	s
Fricativo retroflejo sordo	/ʂ/	sr
Fricativo palatal sordo	/ʃ/	sh
Aproximante palatal	/j /	y
Aproximante labial	/w/	w
Nasal labial	/m/	m
Nasal dento-alveolar	/n/	n

Nasal palatal	/ɲ/	ñ
Lateral dento-alveolar	/l/	l
Lateral palatal	/ʎ/	ll
Vibrante dento alveolar	/r/	r
Glotal	/ʔ/ <sup>2</sup>	ʔ

#### Fonemas vocálicos:

Anterior alta	/i/	i
Anterior media	/e/	e
Central media	/ə/	ə
Central baja	/a/	a
Posterior alta	/u/	u

Pasando a la información elaborada para este artículo, al inicio se presenta la estructura de la oración y ejemplificamos oraciones con predicado nominal y verbal. Dentro de estas clases, se ilustra el funcionamiento de los verbos de posición, objeto del trabajo, los cuales cumplen la función de verbos copulativos en las primeras y de auxiliares en las segundas.

En los predicados nominales, los verbos de posición manifiestan aspectos ligados con la ubicación espacial o nocional de las entidades; con su existencia; la prolongación de un estado de cosas o estados transitorios dependiendo de la combinación con determinados elementos de la oración y de su carácter estativo o dinámico.

Finalmente se presenta estos verbos en su función de verbos auxiliares aspectuales o modales, ofreciendo unas particularidades semánticas muy interesantes.

## 1. La oración

$$O = [\pm\text{Base}] + [\text{Predicado-expresión referencial de la base}]$$

La oración puede estar constituida solamente por el predicado, teniendo en cuenta que la base aparece expresada en él bajo la forma de índice actancial, que corresponde al actante único de un verbo intransitivo o al primer actante de un verbo transitivo. El paradigma de índices actanciales es:

- {-r} locutor singular
- {-er} locutor plural
- {-n} no locutor

<sup>2</sup> Se trata de un fonema marginal en la lengua, pues solo aparece en algunos tipos de oraciones interrogativas (Ver ejemplo No. 10).

En el predicado aparecen las marcas de modo, aspecto y persona:

P = [BV-Md-asp-Per(Ind.Act.)]

En esta lengua podemos hacer la distinción entre predicación verbal y predicación nominal; del lado de lo estrictamente verbal está la predicación verbal sintética y del lado de la predicación nominal, están las construcciones con auxiliares copulativos; hacia lo nominal, estaría la construcción verbal analítica con auxiliares aspectuales y modales.

PREDICACIÓN VERBAL -Sintética-  
(Sin auxiliarización)

PREDICACIÓN NOMINAL -Analítica-  
(Con auxiliares copulativos)

----->

+ PREDICACIÓN VERBAL -Analítica-  
(Con auxiliares aspectuales y modales)

Las oraciones con predicado nominal tienen como núcleo un nominal y requieren, para expresar la relación predicativa, de un auxiliar copulativo que tiene un índice actancial que flexiona según la entidad a la cual hace referencia. Las oraciones con predicación verbal analítica, tienen dos componentes dependientes sintácticamente: un auxiliado y un auxiliar. El primer elemento porta el semantismo y sufija morfemas de modo, aspecto y nominalización; el segundo, lleva el índice del primer actante.

El paradigma de verbos auxiliares en la predicación nominal, que para el caso funcionan como cópula, está conformado por: *kəp* “ser” y los posicionales; en la predicación verbal analítica, el paradigma de auxiliares contempla no sólo los auxiliares nombrados anteriormente, sino también los siguientes: *inchip* “comenzar”, *chap* “terminar”, *chip* “decir”, *aship* “ver”, *merəp* “sentir, oír”, *isup* “pensar”, *asənap* “parecer”, *utap* “coger, recibir”, *karup* “mandar” y *misrap* “volverse”. De otra parte, en la predicación verbal analítica se pueden marcar relaciones de potencia según el módulo verbal, es decir podemos tener oraciones donde aparece un agente y un paciente, mientras que en la nominal no.

### 1.1 Oraciones con predicado nominal

Dentro de esta clase de oraciones están las ecuativas, las descriptivas y las posesivas que tienen como auxiliar copulativo al verbo *kəp* “ser” ejemplos 1, 2 y 3 respectivamente, y las situativas, que expresan la ubicación bien sea espacial o nocional de una entidad. Los auxiliares copulativos para este último

tipo de enunciados pueden ser los verbos posicionales estativos<sup>3</sup>: *wap* “estar sentado”, *pasrap* “estar parado”, *mekap* “estar suspendido o colgado” y *tsup* “estar acostado” y los verbos posicionales dinámicos<sup>4</sup> o de movimiento: *uñip* “estar andando”, *ip* “ir” y *atrup* “venir”.

- (1) nape misak kur  
na-pe/misak/ku-r  
1.p.sg-top/gente/ser-loc.sg  
“Yo soy guambiano.”
- (2) laumera pishelø køn  
lau-mera/pish-elø/kø-n  
ulluco-pl/frío-nzr+pl/ser-no loc.  
“Los ullucos (tubérculos comestibles) son alimentos fríos.”
- (3) øik Julioi køn  
ø-ik / Julio-i kø-n  
deic.prox-nzr+sg/Julio-gen/ser-no loc  
“Esto es de Julio.”

#### 1.1.1. Verbos de posición en oraciones situativas espaciales.

En un primer acercamiento a los verbos de posición, encontramos que éstos corresponden a una ubicación en el espacio, bien sea en forma estática o dinámica. Sin embargo, hay otras connotaciones semánticas que se pueden dar con estos verbos de posición, al igual que ciertos matices aspectuales. Veamos ahora algunas características de los verbos posicionales estativos:

*wap* significa “estar sentado, contenido en algo, vivir, permanecer, existir”.

*tsup* significa “estar acostado, estar en posición horizontal, vivir, permanecer, existir”.

*pasrap* significa “estar parado, estar en posición vertical, existir”.

*mekap* significa “estar colgado o suspendido, pender, existir”.

a. En estas oraciones situativas espaciales, la relación proposicional se expresa por un nominal con marca casual locativa o un nombre locativo y un auxiliar copulativo posicional. Estos verbos expresan la ubicación de las entidades en el espacio, pero además, el verbo *wap* “estar sentado”, puede también significar “estar contenido”.

- (4) kilkape pirau tsun  
kilka-pe/pira-u/tsu-n  
papel-top/piso-locat/estar acostado-no loc.  
“El papel está (acostado) en el suelo.”

<sup>3</sup> Los verbos posicionales estativos tienen dos radicales: uno para singular y otro para plural: *wap* → *wa-*, *putr-* ‘sentado’; *pasra* → *pasr-*, *pøntr-* ‘parado’; *mekap* → *mek-*, *mel-* ‘suspendido o colgado’; *tsup* → *tsu-*, *war-* ‘acostado’.

<sup>4</sup> Los verbos posicionales dinámicos tienen más de dos radicales: ‘andar’ *uñip* → *uñ-*, *un-* (sg), *amøn-* (pl); ‘ir’ *ip* → *i-*, *ya-* (sg), *amp-*, *am-* (pl); ‘venir’ *atrup* → *atr-*, *at-*, (sg), *amtr-* (pl).

- (5) kanə umpu wan  
kanə/ umpu/ wa-n  
Pron. (se usa solamente entre esposos)/dentro/estar sentado-no loc.  
“Mi mujer está (sentada) dentro.”
- (6) yemerape kostalyu putran  
ye-mera-pe/kostal-yu/putr-an  
papa-pl-top/costal-locat/estar sentadas (contenidas)-no loc.  
“Las papas están (contenidas) en el costal.”
- (7) yaumera nak pala melan  
yau-mera/ nak/ pala/ mel-an  
carne-pl/fogón/encima/estar colgado-no loc.  
“La carne está (colgada) encima del fogón.”

b. Con la misma estructura, pero con el semantismo de “haber” o de “existir”, encontramos oraciones que indican la existencia de las entidades en la posición natural en que se encuentran, permanecen o viven en la naturaleza.

- (8) kəmərape tusryu mel-an  
kəmə-mera-pe/ tusr-yu /mel-an  
ají-pl-top/árbol-locat/estar colgado-no loc.  
“Hay ajíes en el árbol.”
- (9) kushimera jauyu putran  
kushi-mera/ yau-yu /putr-an  
gusano-pl/carne-locat/estar sentados-no loc.  
“Hay gusanos en la carne.”

c. La noción de “haber” o “existir”, también se expresa con estos verbos, pero en la relación proposicional el nominal no tiene la marca casual locativa; tampoco aparece el nombre locativo.

- (10) pura pasraʔ  
pura/pasr-a-ʔ  
maíz/estar parado-nzr-marca de pregunta  
“¿Hay maíz?”
- (11) ə pura pasran  
ə/pura/pasr-an  
sí/maíz/estar parado-no loc.  
“Sí hay maíz.”

d. Los verbos *wap* “estar sentado” y *tsup* “estar acostado, también pueden significar “permanecer”; “vivir” o “estar”; es decir, como una prolongación o estabilización de un estado de cosas; a diferencia de lo señalado en el anterior aparte, el nominal tiene la marca locativa.

Esta noción aspectual también se puede encontrar en construcciones verbales auxiliadas, (ver 1.2.1.b).

- (12) María yau wan  
María/ya-u/wa-n  
María/casa-locat/estar sentada-no loc.  
“María permanece en la casa.”
- (13) nape uyu war  
na-pe uyu wa-r  
1.p.sg-top/aquí/estar sentado-loc.sg  
“Yo estoy (sentado) aquí.” o “Yo vivo aquí.”
- (14) waara tulyu tsun  
waara/tul-yu/tsu-n  
vaca/potrero-loc/estar acostada-no loc.  
“La vaca permanece en el potrero.”

e. Los verbos posicionales dinámicos, también sirven para construir oraciones situativas espaciales. El matiz aspectual que se da es de una acción o estado transitorio.

*uñip* significa “caminar”, “andar”, “estar en movimiento”.

*ip* significa “ir” desplazamiento hacia el exterior del centro de locución.

*atrup* significa “venir”, desplazamiento hacia el centro de locución.

- (15) na uyu uñar  
na/uyu/uñ-ar  
1.p.sg/aquí/estar andando-loc. sg.  
“Yo estoy aquí (de paso).”
- (16) marikkualøn yautumai yar  
marikkualøn /yautu-mai / ya-r  
ayer/Popayán-dir / ir-loc. sg.  
“Ayer estuve en Popayán.” o “Anduve en Popayán.”
- (17) tamarøpik atrun  
tamar-øp-ik/ atr-un  
curar-dur-nzr+sg/venir-no loc.  
“Viene el curandero.”

1.1.2. Oraciones situativas nocionales: estas oraciones ubican a una entidad en un estado psicológico o fisiológico. Los verbos que se usan para este tipo de oraciones son *wap* “estar sentado” y *uñip* “estar andando”. Si contrastamos el semantismo de las situativas espaciales con las nocionales encontramos que no coinciden; mientras *wap* puede significar “permanecer”, “vivir”, “existir” en las primeras, en las segundas corresponde a un estado momentáneo y el verbo *uñip* que en las primeras significa “transitoriedad” aquí adquiere un matiz aspectual que indica la prolongación de un estado de cosas.

- (18) nape kasrak war  
na-pe/kasrak/wa-r  
1.p.sg-top/contento/ estar sentado-loc. sg.  
“Estoy contenta (en este momento).”

- (19) nampe kasrak amener  
nam-pe/kasrak/amen-er  
1.p.pl-top/contento/caminar-loc.pl.  
“Estamos contentos.” o “Andamos contentos.” (Más duradero.)
- (20) tap uñar  
tap/uñ-ar  
bien / andar-loc. sg.  
“Estoy bien.” o “Ando bien.”
- (21) marikkualømkutri kuantrø uñar  
marikkualøm-kutri / kuantrø/ uñ-ar  
ayer-desde/enfermo/andar-loc.sg.  
“Desde ayer estoy enfermo.”

## 1.2. Oraciones con predicado verbal en construcciones analíticas.

En estas oraciones los verbos de posición pueden funcionar como auxiliares aspectuales y modales.

### 1.2.1 En función de auxiliares aspectuales:

a. En oraciones que muestran una acción o proceso en desarrollo y que reflejan la posición en que se realiza dicho proceso; el verbo auxiliado contiene el morfema durativo – (V)p-.

- (22) mishpe tsiwan aship pasran  
mish-pe/tsi-wan/ash-ip/pasr-an  
gato-top/ratón-acus/ver-dur/estar parado-no loc.  
“El gato está (parado) viendo al ratón.”
- (23) nømpe tsulakwan map putran  
nøm-pe/tsulak-wan/ma-p/putr-an  
ellos-top/sopa-acus/comer-dur/estar sentados-no loc.  
“Ellos están (sentados) comiendo la sopa.”
- (24) nampe tsinsrøp melan  
nam-pe/tsinsr-øp/mel-an  
1.P.pl.-top/entechar-dur/estar suspendido-no loc.  
“Nosotros estamos (suspendidos) entechando la casa.”
- (25) Juliu kip tsun  
Juliu/ki-p/tsu-n  
Julio/dormir-dur/estar acostado-no loc.  
“Julio está (acostado) durmiendo.”

En la lengua hay la posibilidad de neutralizar la expresión de la posición en la que se realiza una acción, mediante el verbo *køp* “ser” a cambio de los auxiliares de posición. Esta opción se presenta solamente para hacer referencia a un no locutor plural “ellos”.

- (26) nəmpe tsulakwan map kən  
 nəm-pe/ tsulak-wan / ma-p / kə-n  
 3.p.pl-top/sopa-acus/comer-dur/ser-no loc.  
 “Ellos están comiendo la sopa.”

b. Las oraciones que tienen un matiz aspectual de permanencia, se construyen con el verbo auxiliar *tsup* “estar acostado”.

- (27) nampe kuallip warer  
 nam-pe kuall-ip war-er  
 1.p.pl.-top/trabajar-dur/estar (acostados)-loc.pl.  
 “Nosotros permanecemos trabajando.”

c. Oraciones prospectivas, en las cuales se puede distinguir el grado de inmediatez con relación al momento de la enunciación dependiendo del verbo posicional estativo o dinámico que se utilice. En estas oraciones el morfema prospectivo *-tr-*  $\approx$  *-ch-*<sup>5</sup> aparece en el verbo auxiliado.

*ip* “ir” indica que se está desplazando físicamente para desarrollar la acción, es la forma más inmediata.

*pasarp* “estar parado” indica que se está listo para iniciar el proceso.

*wap* “estar sentado” significa que en cualquier momento iniciará el proceso.

*mekap* “pender” quiere decir, que está pendiente de realizar la acción.

*tsup* “estar acostado”, no determina el inicio, quiere decir que está en mente la realización del proceso o que permanecerá realizando la acción.

- (28) nape kitchap yar  
 na-pe/kit-ch-ap/ya-r  
 1.p.sg-top/moler-pros-dur/ ir-loc.sg.  
 “Voy a moler.” (Me estoy desplazando hacia la máquina de moler).

- (29) nape kitchap pasar  
 na-pe/kit-ch-ap/pasr-ar  
 1.p.s.-top/moler-pros-dur/estar parado-loc. sg.  
 “Voy a moler.” (En este caso tengo listo lo que voy a moler.)

- (30) nape kitchap war  
 na-pe kit-ch-ap/wa-r  
 1.p.s.-top/moler-pros-dur/estar sentado-loc. sg.  
 “Voy a moler.” (Estoy alistando lo que voy a moler)

- (31) nape kitchap mekar  
 na-pe/kit-ch-ap/mek-ar  
 1.p.sg.-top/moler-pros-dur/estar pendiente-loc. sg.  
 “Estoy pendiente de moler.”  
 (Esta oración se puede usar por ejemplo, si estoy esperando que desocupen la máquina de moler.)

<sup>5</sup> Los verbos cuya raíz termina en consonante palatal, palatalizan el morfema prospectivo *-tr-*.

- (32) nape kitchap tsur  
 na-pe/kit-ch-ap/tsu-r  
 1.p.sg-top/moler-pros-dur/estar acostado-loc. sg.  
 “Moleré.”  
 (Según el contexto esta oración puede significar que está en mente la idea de moler o que permaneceré moliendo todo el día).

1.2.2. Situativas con matices modales: en estas oraciones los verbos *tsup* “estar acostado”, *uñip* “estar andando” y *mekap* “estar colgado”, funcionan como auxiliares modales.

a. En este caso, el verbo *tsup* “estar acostado”, pierde su semantismo original y adquiere una connotación de conmiseración (33) o de subvaloración (34) y (35); el verbo auxiliado mantiene la marca de durativo  $-(V)p$ .

- (33) Pedrope øsrø kuallip tsun  
 Pedro-pe/ øsrø/ kuall-ip /tsu-n  
 Pedro-top/allá/trabajar-dur/estar acostado-no loc.  
 “Pedro está allá trabajando.”  
 (Esto lo puede decir una persona que siente pesar porque Pedro ya está muy viejito o porque está enfermo y no debería trabajar)
- (34) Luisape nutrik waminchip tsun  
 Luisa-pe/ nutrik/ waminch-ip/ tsu-n  
 Luisa-top/castellano/hablar-dur/estar acostado-no loc.  
 “Luisa está hablando castellano.” (Ella no habla bien esta lengua).
- (35) Rosape nenøp tsun  
 Rosa-pe /nen-øp/ tsu-n  
 Rosa-top/cocinar-dur/estar acostado-no loc.  
 “Rosa está cocinando.” (Pero no lo hace bien.)

b. Otra forma de mostrar la subjetividad del enunciador es frente a su manera de ser, en este caso, el semantismo que se logra es de previsión o prevención frente a una eventualidad. Para este caso el auxiliar es *uñip* “estar andando” y el verbo auxiliado aparece con el morfema durativo  $-(V)p$ .

- (36) na fósforo pənap uñar  
 na/ fósforo/ pən-ap/ uñ-ar  
 1.p.sg/fósforo/comprar-dur/andar-loc. sg.  
 “Yo ando comprando fósforos.”  
 (Compro fósforos frecuentemente, para que nunca falten en casa).
- (37) na teja aship uñar  
 na /teja/ ash-ip/ uñ-ar  
 1.p.sg/teja/ver-dur/andar-loc. sg.  
 “Yo ando viendo tejas.”  
 (Busco en diferentes sitios, para lograr el precio más favorable)

- (38) ñun waminchip uñar  
 ñun/ waminch-ip/ uñ-ar  
 1.p.benef./hablar-dur/andar-loc. sg.  
 “Yo ando hablándole a usted.”  
 (Con frecuencia lo aconsejo, lo prevengo)

c. *Mekap* “estar colgado o pender”, es el auxiliar que sirve para manifestar riesgo, inestabilidad, peligro.

- (39) kaullipe parepwap mekan  
 kaulli-pe/ parepwap/ mek-an  
 caballo-top/aguantar hambre/estar colgado-no loc.  
 “El caballo está aguantando hambre.”  
 (En la situación en que no hay pasto y el caballo puede morir de hambre.)
- (40) Manuelpe an ka mekan  
 Manuel-pe/ an/ ka/ mek-an  
 Manuel-top/plata/no/ estar colgado-no loc.  
 “Manuel está sin plata.”  
 (Manuel está atravesando por una situación económica muy difícil).

Convenciones:

acus	acusativo
benef	beneficiario
deic	deíctico
dir	direccional
dur	durativo
gen	genitivo
loc.	locutor
locat	locativo
no loc.	no locutor
nzr	nominalizador
p	persona
1 p	primera persona
3 p	tercera persona
pl	plural
pros	prospectivo
prox	proximal
sg.	singular
top	topicalizador

### Bibliografía

- MUELAS, Bárbara. 1995. Relación espacio-tiempo en el pensamiento guambiano. *Proyecciones lingüísticas* Vol.1. N°1. 32p., Popayán: Universidad del Cauca.
- TRIVIÑO, Lilia. 1994. Hacia una tipología de la predicación de la oración simple en la lengua guambiana. *Bulletin de l'Institut Français d'Études Andines* Tome 23 N°3. P., 601, Lima.
- VÁSQUEZ DE RUIZ, Beatriz. 1995. La ubicación en guambiano. *Proyecciones lingüísticas* Vol.1. N°1. 41p., Popayán: Universidad del Cauca.
- QUEIXALÓS, Francisco. 1992. Auxiliares de postura corporal en sikuni. *Memorias II Congreso del CCELA.*, 186p., Bogotá: Universidad de los Andes.